



ཨོཾ ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་འོར་བུའི་ཞལ་གདམས་
 མན་ངག་བཅུ་གསུམ་ལས་གསུངས་པའི་བདེ་བ་ཅན་དུ་
 རྐྱེ་བའི་སྒོན་ལམ་ནིཾ

An Aspiration for Rebirth in Sukhāvātī

As Taught in the Thirteen Instructions of Tukdrup Yizhin Norbu:
 The Wishfulfilling Jewel Guru Heart Practice

ཨོཾ་མ་ཉོཾ་ ཐུགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་
 བཅས་ཾ

emaho, chok chu dü sum gyelwa sé dang ché
 Emaho! Victors and your heirs in the ten directions and three
 times,ཾ

མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་པ་འདིར་གཤེགས་ལཾ
malü khor dang chepa dir shek la
 approach this place with all your retinuesཾ

ཉི་ཟླ་པརྒྱའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ལཾ
nyida pemé den la zhuk su sol
 and be seated upon these thrones of lotus, sun, and moon!ཾ



ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྤྱག་འཚེལ་ལོ།

lü ngak yi sum güpé chak tsel lo

I devotedly pay homage with body, speech, and mind.

སྤྱི་ནང་གསང་བ་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

chi nang sangwa künzang chöpé chö

I present you with outer, inner, and secret Samantabhadra offerings.

ཉོན་མོངས་སྤྲིག་སྤྲིབ་མ་ལུས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

nyönmong dikdrip malü töl lo shak

and openly confess all afflictions, misdeeds, and obscurations.

སྤྱིན་ཆད་མི་བགྱི་རབ་དུ་བདག་གིས་བསྐྱམ།

chinché mi gyi raptu dak gi dam

Henceforth, I vow not to commit them again.

འགྲོ་དོན་མཇེད་པ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

dro dön dzepa kün la jé yi rang

I rejoice in everyone who acts for the welfare of beings.

ཕན་བདེའི་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

pendé chö kyi khorlo kor du sol

Please, turn the wheel of the Dharma of benefit and happiness.



འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས།

drowé döndu nya ngen mi da zhuk

and, for the sake of beings, do not pass into nirvana but remain!

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེ།

gé tsok malü drowé gyü la ngo

I dedicate all virtue without exception to the minds of beings.

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

dak dang khanyam semchen malü kün

When I and all other beings, infinite as space,

འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་གཞན་དུ་འཕོ་བའི་ཚེ།

jikten di né zhendu powé tsé

transmigrate from this world to the next,

རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

nupchok dewachen gyi zhing kham su

may we be miraculously reborn from a sublime lotus flower

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞབས་དུང་དུ།

gönpo öpak mé pé zhap drung du

at the feet of Protector Amitābha



པལྗོངས་པར་བརྒྱུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

pemo dampar dzü té kyewar shokᄃ
in the Blissful Pure Realm of the west!ᄃ

སྐྱེས་མ་བྲག་ཏུ་ཚྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱིས།

kyé ma tak tu dzokpé sangyé kyiᄃ
As soon as we are born, may we behold the face of the perfect
buddha,ᄃ

ཞེལ་མཐོང་ལུང་བསྟན་གདམས་པ་རབ་ཐོབ་སྟེ།

zhel tong lungten dampa rap top téᄃ
and receive the prophecy and instructions!ᄃ

ས་བཙུ་ལམ་ལྷ་རང་བཞིན་ངང་གིས་ཚྗོགས།

sa chu lam nga rangzhin gang gi dzokᄃ
May we naturally and spontaneously perfect the five paths and ten
bhūmisᄃ

མགོན་པོ་མཚོག་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

gönpo chok gi gopang top par shokᄃ
and attain the state of the supreme protector!ᄃ



སེམས་བསྐྱེད་དབང་གིས་འགྲོ་བའི་དོན་བརྩོན་ཕྱིར་།

semkyé wang gi drowé dön tsön chirᄃ

By the power of our resolve, to act for the benefit of beings,ᄃ

སྐྱུལ་པ་མང་པོས་སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཤོག་།

trülpa mangpö semchen dön jé shokᄃ

may we accomplish their welfare through innumerable emanations!ᄃ

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པའི་བྱུགས་བསྐྱེད་པའི་།

gönpo öpak mé pé tuk kyé péᄃ

By the power of your aspirations, Protector Amitābha,ᄃ

བྱེད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་ཡོན་ཏན་དྲན་པ་ཡིས་།

khyé kyi tsen tö yönten drenpa yiᄃ

and by hearing your name and remembering your noble qualities,ᄃ

བདག་གི་སྤྲིག་སྤྲིབ་བག་ཆགས་ཀུན་བྱང་ནས་།

dak gi dikdrip bakchak kün jang néᄃ

may all our misdeeds, obscurations, and habits be purified,ᄃ

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་གྱི་།

ku sung tuk dang yeshé yönten gyiᄃ

so that we perfect enlightened form, speech, wisdom, wakeful qualities, ᄃ



མཇེད་པ་ཕྱིན་ལས་རྣམ་ཐར་རྫོགས་གྱུར་ཅིག།

dzepa trinlé namtar dzok gyur chik^མ

and your life example, the activity of awakened deeds!^མ

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་།

dü sum gyelwa nam kyi denpa dang^མ

By the truth of all the victors of past, present, and future,^མ

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་མཁུན་རབ་བརྩེ་བ་ཡི།

jampal pawö khyen rap tsewa yi^མ

and by the boundless strength, brilliance, and blessings^མ

སྟོབས་དང་གཟི་བརྗིད་དཔག་མེད་བྱིན་ལྡན་གྱིས།

top dang ziji pakmé jinlap kyi^མ

of the wisdom and compassion of the Warrior of Gentle Splendor,^མ

བདག་གི་སྟོན་ལམ་འདི་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

dak gi mönlam didak drup gyur chik^མ

may these aspirations I have made be accomplished!^མ

གང་ཞིག་སྲིད་པ་བར་དོའི་སྐྱེ་སྲིད་སོགས།

gang zhik sipa bardö kyé si sok^མ

If once we do drift toward the birth state in the bardo of becoming^མ



འཕྱུལ་པའི་དབང་གིས་འཁོར་བར་འབྱུངས་པ་ནེ།

trulpé wang gi khorwar khyampa na

and, under the sway of delusion, stray into samsara,

དལ་བརྒྱད་འབྱོར་བཅུ་ལྔ་ན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཏེ།

dal gyé jor chu denpé lü top té

bless us that we may obtain a body with the eight freedoms and ten riches,

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བཟང་པོ་དང་འཕྲད་ནས།

gewé shényen zangpo dang tré né

that we may meet an eminent spiritual guide

ཐོས་པའི་སྒོ་རྣམས་རིམ་པར་སྦྱངས་སྟོབས་ཀྱིས།

töpé go nam rimpar jang top kyi

and that, by training gradually in the ways of learning,

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

tsé chik sangyé drupar jin gyi lop

we may attain buddhahood in that very life!

ཞེས་སྟོན་ལམ་ཚེ་གཅིག་བཏབ་པོ། ས་མ་ཡ།

Make this aspiration one-pointedly. Samaya.



ཨོ་རྒྱལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པས་རྩི་ཀའི་བྲག་རིན་ཚེན་འབར་
བ་ནས་སྤྱན་དྲངས་པའི་ཞལ་གདམས་མན་ངག་བརྒྱ་གསུམ་ལས་
འོལ་དུ་སྦྱང་བའོ།། །།

This was extracted from The Thirteen Oral Instructions revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa from Blazing Jewel at Tsiké Drak.

Lhasey Lotsawa Translations, 2019 (trans. Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo, ed. Libby Hogg), based on a previous version by Erik Pema Kunsang.